

Diese Bescheinigung ist für die am Aufstellungsort des
Behälters zuständige Überwachungs-Organisation bestimmt.



Bitzer

BITZER
I · N · T · E · R · N · A · T · I · O · N · A · L

GmbH

Kühlmaschinenbau

Herstellerbescheinigung

nach der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG Kategorie IV Modul B + D, sowie
über die Übereinstimmung des Druckbehälters der Gruppe IV mit dem geprüften Baumuster und
über die Druckprüfung nach § 9 Abs. 5 DruckbehV vom 21.04.1989
Flüssigkeitssammler für Kältemittel EN 378-1: L1, L3

Der Druckbehälter mit den nachstehenden Angaben auf dem Typenschild für: **Flüssigkeitssammler**

Typ: F 3102 N

Serien-Nr.: 1164902307-1164902314

Baujahr: 09/2003

		Kältemittel	
Maximal zulässiger Druck	(PS)	28	bar
Volumen	(V)	320,0	L
Zulässige minimale/maximale Temperatur	(TS)	-10/120	°C

EG-Baumuster, Zertifikat-Nr.: FDB-MAN/00/06/3427145/005

CE 0036

nach Zeichnung Nr. 15005A-010-501-00

Entwurfsprüfung: BB-FDB-MAN P/526/00

Datum: 05.06.2000

Baumusterkennzeichen:

ZU 97/22

Vorprüfung Nr.: 1434/97


Datum: 20. Nov. 1997

für den Verwendungszweck: **Flüssigkeitssammler** stimmt mit dem geprüften Baumuster bzw. mit der entsprechenden Größe und Ausführung der geprüften Baureihe überein.

Für die in der Zeichnung aufgeführten Werkstoffe liegen Bescheinigungen über Werkstoffprüfungen vor.

Die Schluss- und Druckprüfung wurde am 26.09.2003 wie folgt durchgeführt:

		Kältemittel	
Prüfdruck	(PT)	43,1	bar
Prüfmedium		Luft	

Ergebnis der Schluss- und Druckprüfung: Der Druckbehälter befindet sich in ordnungsgemäßem Zustand.
Bei der Druckprüfung war der Druckbehälter dicht. Er zeigte keine sicherheitstechnisch bedenklichen Verformungen.
Zum Zeichen der bestandenen Prüfung wurden die Prüfzeichen  und **GE** in die Typenschildnieten eingeprägt.

Bemerkungen für den Betreiber:

- Die Ausrüstung wurde nicht geprüft.
- Für die Aufstellung, Ausrüstung und Betrieb des Druckbehälters sind nationale Vorschriften zu beachten.
- Die Prüfung vor Inbetriebnahme (§ 14 Betriebssicherheitsverordnung) durch eine befähigte Person (wenn $PS \times V \leq 200 \text{ bar} \times \text{Liter}$), bzw. durch eine zugelassene Überwachungsstelle (wenn $PS \times V > 200 \text{ bar} \times \text{Liter}$), ist noch erforderlich.
- Wiederkehrende Prüfungen (§ 15 Betriebssicherheitsverordnung):
Nach Anhang 5 Ziffer 4 zu § 17 der Betriebssicherheitsverordnung müssen bei Druckgeräten, die mit Kältemitteln in geschlossenem Kreislauf betrieben werden, innere Prüfungen und Festigkeitsprüfungen nur durchgeführt werden, wenn das Druckgerät zu Instandsetzungsarbeiten außer Betrieb genommen wird.

Anlage: Konformitätserklärung
Zeichnung
EG-Baumusterprüfbescheinigung nach Druckgeräterichtlinie 97/23/EG
Baumusterprüfbescheinigung nach Druckbehälterverordnung
Betriebsanleitung

Sindelfingen, den 26.09.2003

Sachkundiger


I.A. Gerber

Der Hersteller

BITZER KÜHLMASCHINENBAU GMBH
Peter Schaufler, Senator h.c.
Geschäftsführender Gesellschafter


ppa. Renz


ppa. Sandkötter



Konformitätserklärung CE 0036

entsprechend der EG-Druckgeräte-
richtlinie 97/23/EG

Wir erklären hiermit, dass die folgen-
den Produkte:

Flüssigkeitssammler

Declaration of Conformity CE 0036

as per EC Pressure Equipment
Directive 97/23/EC

We herewith declare that the following
products:

Liquid receivers

Déclaration de conformité CE 0036

selon la Directive Equipements sous
Pression CE 97/23/CE

Avec ceci nous déclarons que les produits
suivants:

Réservoirs de liquide

F102H	F562N	F192T	FS56	FS202	FS1122	F182
F152H	F732N	F392T	FS75	FS252	FS1602	F312
F202H	F902N	F552T	FS76	FS302	FS2202	
F252H	F1202N	F1052T	FS102	FS402	FS3102	FS82
F302H	F1602N		FS125	FS562		FS83
F402H	F2202N		FS126	FS732		
	F3102N		FS152	FS902		

mit der EG-Druckgeräterichtlinie
97/23/EG übereinstimmen und folgen-
den Konformitätsbewertungsverfahren
unterzogen wurden:

Modul B: Baumusterprüfung und
Modul D: Qualitätssicherung
Produktion

are in compliance with the EC Pres-
sure Equipment Directive 97/23/EC
and was subjected to the following
conformity assessment procedures:

Module B: type-examination and
Module D: production quality assur-
ance

sont conformes à la Directive Equip-
ements sous Pression CE 97/23/CE et
ont passés les procédures d'évaluation
de conformité suivantes:

Module B: examen "CE de type"
Module D: assurance qualité production

Angewandte (harmonisierte) Normen:

EN 378
AD 2000-Merkblätter
BGV D4

Applied (harmonised) standards:

EN 378
AD 2000-Merkblätter
BGV D4

Normes (harmonisées) appliquées:

EN 378
AD 2000-Merkblätter
BGV D4

Die Benannte Stelle nach
Druckgeräterichtlinie:
Zertifizierungsstelle CE0036

TÜV Süddeutschland
Bau und Betrieb GmbH
Dudenstraße 28
68167 Mannheim / Germany

The Pressure Equipment Directive
Notified Body:
The Certification Body CE0036

TÜV Süddeutschland
Bau und Betrieb GmbH
Dudenstraße 28
68167 Mannheim / Germany

L'organisme notifié selon la directive
équipement sous pression:
Organisme de certification CE0036

TÜV Süddeutschland
Bau und Betrieb GmbH
Dudenstraße 28
68167 Mannheim / Germany

Seriennummer siehe Typschild

Series number see name plate

Identification de la série voir plaque de
désignation

Für jedes Produkt liegt eine Bau-
musterprüfbescheinigung vor.

There is a EC-type examination cer-
tificate for each product.

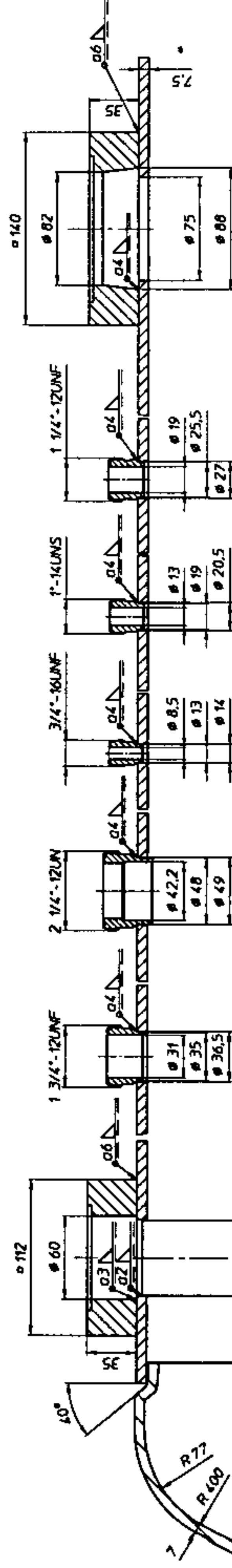
Une attestation d'examen "CE de type"
est disponible pour chaque produit.

Hersteller
Manufacturer
Constructeur

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestr. 15
71065 Sindelfingen (Germany)

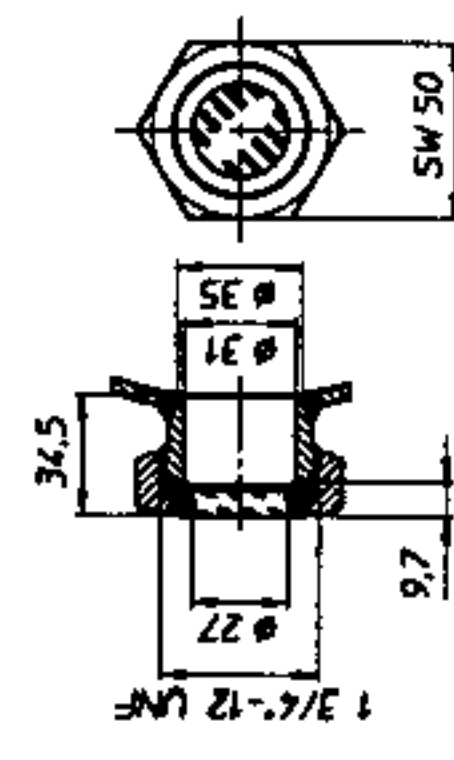
ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz

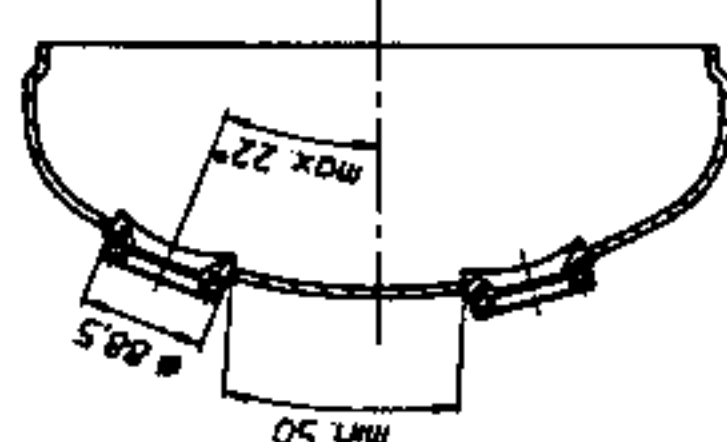


Arbeitsprüfung (AD-Merkblatt HP 5/2)
u. zerstörungsfreie Prüfung (HP 5/3)
für Schweißholausschulung v = 85%.

Toleranzen	Überhöchster Nennwert		Messplatz 	-15 - Messzahl	Gewicht: kg.
Vergütung					
Flüssigkeitszähler					
# 500					
15005A-010-501-01					
Blatt 7 von 8					
FIS 1 FIS 9					



Schouglas komplett
Zehng.-Nr. 361825-010-001



max 1500

164

min 90 min 120 min 90 min 80 min 70 min 70 min 130 min 100

min 50

1 1/4" - 12UNF

min 50

88.5

82

80

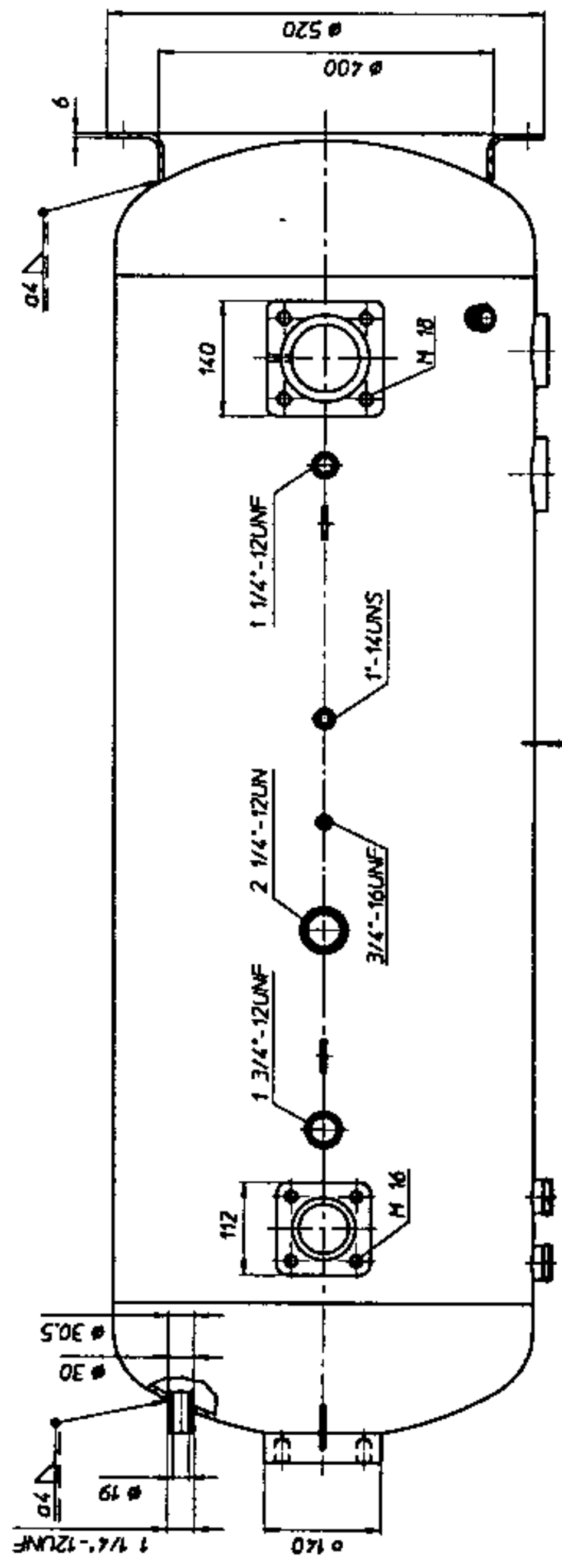
min 80

min 120 min 150 min 90

500

482

70



Totalsicht der Längsnäht

Teil	Werkstoff	DIN EN (Vd TÜV W - Status)	Prüf- grundlage AD-Merkblatt	Gutennachweis EN 10204 (DIN 50049)
Montleirahr	H 11	17155	W1	3.1 B
Gewölble Böden	P265GH	10028-2	W1	3.1 B
	H 11	17155	W1	3.1 B
	P265GH	10028-2	W1	3.1 B
Schweißnippel	C 35.8.1	17125	W4	3.1 B
	C 22.8	17243	W13	3.1 B
	St 37-2	17100	W13	3.1 B
	S 235 JRG2	10025	W13	3.1 B
Schweißnähtanschr.	C 22.8	17243	W9	3.1 B
		(350/3)		
Schauglasecke	H 11	17155	W1	3.1 B
	P265GH	10028-2	W1	3.1 B
Schauglas	Natron-Kalkglas	in Anlehnung an	DIN 8902	W2
	Borosilikatglas		DIN 7080	W2
Sechskantschr.	5.6	267 Teil 13 20898 Teil 1	W7	Stempelung

Schweißelektroden: E 5122 R6 DIN 1913
Schweißnaht nach DIN 1912 / ISO 2553

Druckbehälter der Gruppe IV
Druckbehälter nach TRB 801, Nr. 14



ZERTIFIKAT Certificate

EG-Baumusterprüfung (Modul B) nach Richtlinie 97/23/EG
EC Type-examination (Module B) according to Directive 97/23/EC

Zertifikat-Nr.: FDB-MAN/00/06/3427145/005
Certificate No.:

Name und Anschrift
des Herstellers:
Name and Postal Address of Manufacturer:
Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH, Werk Hallfingen
Eitzwiesenstraße 42-44
72108 Rottenburg-Hallfingen

Hiermit wird bescheinigt, daß das unten genannte EG-Baumuster die Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG erfüllt.
We herewith certify that the type mentioned below meets the requirements of the Directive 97/23.

Prüfbericht Nr.:
Test Report No.: BB-FDB-MAN/P/524/00

Geltungsbereich:
Scope of examination: Flüssigkeitssammler und Ölabscheider nach Zeichnungs-Nr.:
15005A-010-501-00 bzw. 151033-010-501-00

Fertigungsstätte:
Manufacturing plant: 72108 Rottenburg-Hallfingen

(Ort, Datum)
Mannheim, 07. Juni 2000

TÜV Süddeutschland
Bau und Betrieb GmbH
TÜV-CERT-Zertifizierungsstelle
für Druckgeräte

Egon Grieser
Benannte Stelle / Kennnummer 0036

Bitte beachten Sie die umseitigen Hinweise.

TÜV Süddeutschland
Bau und Betrieb GmbH
Dudenstraße 28
68167 Mannheim
Tel.: 06 21-3 95-1 15
Fax: 06 21/3 95-5 94
E-Mail: Martina.John@tuevs.de

Mitglied der



TÜV BAYERN HESSEN
SACHSEN SÜDWEST E.V.



CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE
D'ORGANISMES DE CONTRÔLE

Ausgestellt wurde diese Bescheinigung
vom Sachverständigen in AW-SVA-MAN
Anlagensicherheit und Immissionsschutz
TÜV Anlagen- und Umwelttechnik
Dudenstraße 28
68167 Mannheim
Tel.: 0621/395-232 Fax: 0621/395-594



BESCHEINIGUNG ÜBER DIE BAUMUSTERPRÜFUNG EINES DRUCKBEHÄLTERS - Bau- und Druckprüfung -
CERTIFICATE OF CONSTRUCTION INSPECTION AND FIRST PRESSURE TEST FOR PRESSURE VESSEL

BAUMUSTERPRÜFESCHEINIGUNG NACH § 9 ABS. 6 DRUCKBEH

Werkstoff-Nr.:
Object: Neuaufrag
Vessel type: Druckbehälter
Verwendungszweck:
Vessel duty: Ölabscheider, Sammelbehälter ø 500
Prüfungslage:
Test Code: Druckbehälterverordnung in der zur Zeit gültigen Fassung / Druckbehälterverordnung in the actual edition

KENNZEICHNUNG AUF FABRIKSCHILD / NAMEPLATE MARKING
Hersteller / Lieferant:
Manufacturer / Supplier: Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH

Herstellung:
Location: 72108 Hallfingen

Herstellung-Nr.:
Manufacturing N°: 5441014
Herstellungsjahr:
Year of construction: 1998
Herstellerzeichen:
Manufacturers' mark: Bitzer

Raum / Chamber	Behälter	Behälter
Zulässiger Betriebsdruck: Permissible working pressure:	bar	28
Zulässige Betriebstemperatur: Permissible working temperature:	°C	120
Rauminhalt: Capacity:	Liter	228
Inhalt (Medium): Contents (medium):		Kältemittel

VORPRÜFUNG DER ZEICHNUNG / DESIGN APPROVAL

Datum:
Date: 16.04.1998

Zeichnungs-Nr.:
Drawing N°: 151033-010-501-00, 15005 A-010-501-01

Vorgeprüft durch:
Approved by: TÜV Bayern Hessen Sachsen Südwest e.V.

BAUPRÜFUNG:
CONSTRUCTION INSPECTION: Datum:
Date: 20.05.1998

Die Ausführung des Objekts entspricht der beigefügten Zeichnung und in den wesentlichen Teilen der vorgeprüften Zeichnung.
The object has been manufactured in accordance with the enclosed drawing and the main parts are in accordance with the approved drawing.

siehe Anlage
see annex

Werkstoffzeugnisse:
Material certificates:
DRUCKPRÜFUNG
PRESSURE TEST

Datum:
Date: 20.05.1998

Raum / Chamber	Behälter	Behälter
Prüfdruck: Test pressure:	bar	36,4
Druckmedium: Pressuring fluid:		Luft

Die Druckprüfung verlief ohne Beanstandung / The pressure test was satisfactory

ANDERE PRÜFUNGEN (z.B. Durchstrahlungsprüfung) / OTHER TESTS (e.g. radiography)

BEMERKUNGEN / REMARKS

Die Ausrüstung wurde nicht geprüft. Die Abnahme vor Inbetriebnahme ist daher noch erforderlich.
The fittings were not tested. It is therefore necessary, to carry out acceptance test before commissioning.

Vereinbarte Gültigkeitsdauer: 10 Jahre

Vereinbarte Frist der regelmäßigen Prüfungen der Fertigung nach der TRB 505,

Abschnitt 4.4: zweimal jährlich

Das Baumuster ist repräsentativ für Behälter mit einem Inhalt von 228 l bis 320 l,

s. Zeichnung 15005 A-010-501-01

Besteller / Betreiber:
Purchaser / User:

Zum Zeichnen der bestandenen Prüfung wurde das Fabrikaschild wie folgt gestempelt:
To indicate the satisfactory examination the nameplate was stamped as follows:



Ort, Datum:
Location, Date: Hallfingen, 20.05.1998

Der / Die Sachverständige / The Inspector

Dipl.-Ing. John
DD / 058 / 04.98 / AW-S-MAN

Anlagen:
Enclosures: 2

Zeichnungen:
Drawings: 2
Werkstoffzeugnisse:
Material certificates: 1
Andere Dokumente:
Other documents: 1

Registriert mit
Baumusterkennzeichen

ZU 97/22

16. Juni 98

